

вида речевой деятельности, объективность оценки знаний учащихся и т.д. В существующем виде тестовые задания ЕГЭ не отражают требования стандарта к формированию лингвистической и учебно-познавательной компетенций.

Одной из возможностей решения проблемы является приведение подготовительных и диагностических контрольных заданий в соответствие с экзаменационными, проведение диагностических речевых тестов для проверки уровня подготовленности учеников к сдаче ЕГЭ как на интеллектуальном, так и на психологическом уровне.

Задачи разработки эффективного контроля предполагают сотрудничество ученых, специалистов школы и вуза в области лингвистики, педагогики, психологии, методики и должны быть отражены в профессиональной подготовке преподавателей иностранного языка.

Ж.А. Храмушина, В.Н. Олейник
г. Екатеринбург

К вопросу о формировании межкультурной компетентности

Глобальный характер современного бизнеса, т.е. производство, продвижение и продажа товаров и услуг на интернациональной основе, рассматривая весь мир как единое рыночное пространство, все большее вовлечение фирм и организаций в международные операции требует совершенно новых знаний, умений и навыков (в новой терминологии – компетенций), а именно, понимания условий ведения бизнеса с глобальной точки зрения и обуславливает осуществление стратегий взаимодействия с компаниями и фирмами в новых экономических условиях.

Высокий уровень инженерного образования, сохраняющийся в нашей стране в настоящее время, его углубление и совершенствование применительно к потребностям рыночной экономики не может служить гарантией трудоустройства выпускников технических вузов при востребованности рынком труда специалистов высокого уровня

квалификации. На современном уровне именно обучение иностранному языку, способствуя профессиональному становлению специалиста, должно носить целенаправленный характер и строиться таким образом, чтобы привить студентам не только умения и навыки практического владения иностранным языком, но прежде всего способствовать и целенаправленно формировать умения и навыки управленческой культуры, культуры делового и повседневного общения, которые будут влиять на успешность и эффективность как профессиональной деятельности выпускников, так и на формирование их межкультурной компетентности.

Исходя из этого нового социально-экономического уклада возросла необходимость в рамках дополнительного образования по специальности «Переводчик инженерного и делового профиля» в создании такой компетентностной модели подготовки специалистов, получающих второе высшее образование (профспреподготовки), которая способствовала бы адаптации личности к новым рыночным отношениям, с одной стороны и формировала бы ее социальное сознание и поведение – с другой.

Прежде чем перейти к рассмотрению вопроса, касающегося формирования межкультурной компетентности рассмотрим определение самого слова *компетенция* и однокоренных слов *компетентный* и *компетентность*. Слово *компетенция* происходит от латинского *Competentia* и означает круг вопросов, в которых кто-либо обладает познанием, опытом, а также круг чьих-либо полномочий. В настоящее время слово *компетенция* и его однокоренные слова расширили свое значение и употребляются в самых различных контекстах, в нашем случае *межкультурная компетентность*.

Необходимость формирования межкультурной компетентности, а также разработка механизмов формирования элементов профессиональной компетентности переводчиков инженерного и делового профиля продиктована современными экономическими условиями и в этих условиях получение дополнительного интегрированного и дифференцированного

второго образования, включающего развитие востребованных коммуникативных способностей, навыков межличностного общения, гибкость и адаптивность может служить гарантией трудоустройства выпускников, назначением на более высокую и высокооплачиваемую должность в сложных условиях выживания в современном жестком, конкурентном рыночном пространстве, позволит (даст возможность) адаптироваться к этим условиям.

Общепризнано, что понимание природы межкультурных различий, глубокое и всестороннее знание культурных традиций и обычаев, ценностей и норм культуры партнера оказывает непосредственное воздействие на работу и организационные процессы, позволяет выработать эффективные стратегии в международном бизнесе и избежать недопонимания и разногласия.

Итак, сегодня стало очевидным, что успешные и эффективные контакты и связи с представителями других культур невозможны без практических навыков в межкультурном общении. Обучение иностранному языку как средству межкультурной коммуникации, создание такой личности, которая была бы способна вобрать в себя все ценности как родной, так и иноязычной культуры, т.е. *личности способной к межнациональному общению*, является социальным заказом общества. Однако его возможно выполнить, включив в процесс подготовки специалистов преподавания иностранного языка так называемый *культурологический аспект*, который диктуется самой жизнью, в сочетании с четырьмя основными навыками (обучение чтению, письму, говорению и слушанию).

Когда мы говорим о культурологическом аспекте, мы имеем в виду культуру страны, включающую самые различные компоненты: если на начальном этапе образования под этим понятием понимаются культурные традиции, стереотипы поведения и привычки, особенности национального мышления, бытовая культура, обычаи и традиции, то по мере расширения представления о той или иной стране, приобретения определенного опыта,

мы все больше и больше осознаем, что *культура – это очень многоплановое понятие*. На ведение бизнеса, кроме вышеупомянутых компонентов, оказывают влияние и национальная культура, и культура фирмы и корпорации, и профессиональная культура. А в связи с глобализацией экономики значение приобретает взаимодействие различных деловых культур. Адаптация к новым культурным условиям, сам процесс освоения чужой культуры, так называемая аккультация, требует от специалиста не только высокого профессионализма, но и гибкого адаптационного мышления, т.е. умение быстрой переориентации бизнеса под влиянием быстро изменяющихся социально-экономических условий, а также умения иметь дело (работать) с людьми различных национальностей.

В связи с этим, по нашему мнению иностранный язык является одной из дисциплин, которая в современных условиях приобретает новое значение и становится очень важным звеном при формировании необходимых коммуникативных и других социальных умений и навыков. Выполняя социальный заказ практики, деловой иностранный язык помогает преодолевать межкультурные барьеры в совместных предприятиях, способствует непосредственному формированию умения общаться с представителями других национальностей и культур, способствуя созданию благоприятных возможностей для развития интеграционных экономических процессов.

Придерживаясь мнения о том, что культурологическая направленность является приоритетной в обучении иностранным языкам, предполагая приобщение будущих специалистов к микросреде культуры, фоновым знаниям их сверстников за рубежом, к особенностям их повседневного опыта, национальных традиций в сопоставлении со своим национальным и речевым опытом, мы считаем, что воспитание межкультурной компетентности должно стать одной из целей современного образования вообще, и дополнительного образования в частности.

Формирование межкультурной компетентности, т.е. формирование позитивного отношения к наличию в обществе различных этнокультурных групп, сохраняя при этом свою собственную идентичность (т.е. интеграция как наиболее успешная стратегия аккультации) – это очень нелегкий, сложный и длительный процесс, в котором очень важен опыт многоязычия.

Преподаватель, которому отводится ведущая роль в этом процессе, должен представить и внедрить *модель уважения самоопределения* других культур, используя при этом все возникающие возможности для обсуждения и разговора о других культурах. Его позиция должна быть этнически и культурно непредвзятой и в процессе обучения необходимо избегать стереотипных национальных описаний так же, как уравниловки и ожидания ассимиляции.

Исходя из социальной роли, можно сформулировать основные задачи современного преподавания иностранного языка, которые неотъемлемы от преподавательской культуры:

1. Обучающийся – главный субъект учебного процесса. Не только и не столько знания и владение студентами языковым и речевым материалом определяют эффективность процесса обучения иностранному языку, сколько их готовность и желание участвовать в общении на изучаемом языке.

2. Не только создание мотивации при обучении (Е.И. Негневицкая), но и постоянное ее подпитывание, помня, что, если при обучении устной речи ведущая мотивация – игровая, то при обучении письму – познавательная, а текст – это прежде всего источник экстралингвистической информации.

3. Использование таких приемов обучения, которые направлены на практическое применение языка.

4. Обучая иностранному языку, открывать студентам «окно в другой мир» (Б.Л. Бим), расширяя при этом их понимание родного языка. Важнейшая задача педагога – ввести студента в мир культуры стран изучаемого языка в ее соотнесение с родной культурой, способствуя тем самым формированию у них общечеловеческого сознания. Строя обучение

как диалог культур (национальной и иноязычной), изучаемый материал должен иметь смысл для обучающихся.

5. Учитывать особенности родного языка, который должен стать надежным помощником в организации учебного процесса.

6. Обучать чтению на основе устной речи и в тесной связи с чтением. Учить студентов пользоваться письмом для лучшего усвоения лексики и грамматики и овладения устной речью и чтением.

7. Опирается на принцип взаимодействия иностранного языка с содержанием других предметов. Взаимодействие должно происходить как по линии усвоения знаний, обогащения информацией о соответствующей профессиональной отрасли и о культуре страны изучаемого языка, так и по линии деятельности и ее элементов.

8. Расширять сферу применения иностранного языка за счет включения иноязычной речи в другие виды деятельности, делая иноязычные знания, навыки и умения более ориентированными на конкретные области применения.

9. Опираясь на индивидуальные способности каждого студента и коллектива группы в целом в момент общения предлагать такие знания, которые затрагивают интересы студента, побуждают его использовать осваиваемый материал для выражения своих мыслей и в соответствии с ситуацией общения.

10. Использовать наглядность в обучении, помня, что средства наглядности (вербальные, мультимедийные, иллюстрированные, а также жесты, используемые педагогом) создают эффект присутствия в какой-то конкретной ситуации общения и помогают сохранить в памяти студентов тот смысл, который им нужно передать или воспринять.

Сформулированные задачи при обучении иностранному языку на современном уровне способствуют формированию межкультурной компетенции у студентов ибо хорошие знания и владение языком с одной стороны, дает возможность не только понять культуру других людей, играет

важную роль в общении, сборе и оценке информации, но с другой стороны, помогает избежать различного рода возникающих проблем в бизнесе.

Рассматривая процесс формирования межкультурной компетентности у будущих переводчиков, можно сделать вывод, что этот процесс, в целом, педагогически управляемый и контролируемый, а средствами его формирования могут выступать различные компоненты самого образовательного процесса, т.е. содержание, педагогические технологии, преподаватели и студенты, включая их взаимодействия и отношения.

Существует несколько способов подготовки обучающегося к межкультурному взаимодействию и их условно можно разделить на три группы:

- *по методу обучения* – дидактический и эмпирический;
- *по содержанию обучения* – общекультурные и культурно-специфические;
- *по сфере*, в которой стремятся достичь основных результатов (когнитивной, эмоциональной, поведенческой).

Следуя дидактическим методам обучения межкультурной компетентности, включающим *просвещение, ориентирование и инструктаж*, просвещение представляет собой сложный процесс приобретения знаний о культуре, к контакту с которой они готовятся.

Цель обучения ориентированию – знакомство с основными нормами, ценностями и правилами чужой культуры.

Инструктаж нацелен на знакомство с проблемами и подготовкой обучающихся к тому, как найти выход из той или иной сложившейся непредвиденной ситуации.

Эмпирическое обучение взаимодействию с представителями других культур дает *тренинг*, который ставит перед собой следующие задачи:

- во-первых, обучаемых знакомят с межкультурными особенностями через проигрывание тех или иных ситуаций, протекающих по-разному в различных культурах;

- во-вторых, познакомив обучаемых с наиболее характерными особенностями чужой культуры, подготовить перенос полученных знаний на другие ситуации.

Ключевым моментом в подготовке к межкультурной коммуникации, на наш взгляд, является прежде всего *общекультурный тренинг* или *тренинг самосознания*, т.е. обучающийся должен осознать себя представителем конкретной культуры, вывести на уровень сознания нормы, ценности и правила поведения в своей культуре.

Но наиболее эффективным методом в обучении межкультурного общения является *межкультурный тренинг*, суть которого – снятие психологических трудностей восприятия новой культуры.

Представленная логическая схема, на наш взгляд, является подтверждением сложного процесса обучения межкультурной компетентности.



Формирование межкультурной компетенции позволяет наиболее полно построить процесс коммуникации и подготовить обучающихся к межнациональному общению и избежанию всевозможных препятствий на пути к сотрудничеству.

Библиографический список

1. Стровский Л.Е. Кросс-культурные коммуникации в международных экономических отношениях. Екатеринбург, 2002.
2. Симонова Л.М., Стровский Л.Е. Кросс-культурные взаимодействия в международном предпринимательстве. Юнити, Москва, 2003.

А.В. Щетинина
г. Екатеринбург

Культуроведческий подход к преподаванию русского языка для студентов творческих специальностей

Современное образование основывается на интеграции наук и различных подходов к преподаванию дисциплин. Культуроведческий подход к преподаванию языка в мировой лингводидактике назван одним из основных. В последние годы появилось большое количество работ, рассматривающих реализацию данного подхода к изучению как родного, так и иностранных языков в школе, колледже и вузе. Большая часть научно-методических исследований связана с изучением русского языка в его взаимосвязи с культурой в рамках школьной программы. Однако можно с полной уверенностью утверждать, что реализация культуроведческого подхода актуальна и в вузе, особенно для студентов гуманитарных специальностей, чья профессия в будущем связана с преподаванием гуманитарных дисциплин и с творческой деятельностью: для будущих преподавателей изобразительного искусства, дизайнеров (Художественно-педагогический институт); студентов кафедры музыкальных технологий и кафедры Звукорежиссуры и Продюсирования кино и телевидения; будущих преподавателей иностранных языков. Кроме того, не менее важно приобщение студентов других специальностей, поскольку как писал Д.С. Лихачев: «Главное, формирующее человека, его нравственный мир и в какой-то мере отношение к окружающему, дается гуманитарными науками,